

HARVARD UNIVERSITY
FOGG ART MUSEUM
CAMBRIDGE, MASS., U. S. A.

August 24, 1927

Monsieur Hippolyte Fierens-Gevaert
Conservateur en Chef
Musée Royal des Beaux-Arts de Belgique
Brussels, Belgium

Dear Monsieur Fierens-Gevaert:

Mr. Alan Burroughs is just starting for London to X-ray a number of the works of art in the National Gallery. I hope that Mr. Burroughs will be able to take X-ray shadowgraphs of some of the Flemish Primitives in your Museum and the great Ghent Altarpiece after he finishes his work in London, and I write to ask if it is possible to obtain permission to do this. Mr. Burroughs' father, Mr. Bryson Burroughs of the Metropolitan Museum, is making a special study of Van Eyck and is eager to have these shadowgraphs taken. Would it be too much trouble for you to write to Mr. Alan Burroughs in London, Care of the American Express Company, Main Office, and tell him whether this will be possible?

The Fogg Museum has been actively engaged in the study of the X-raying of pictures and we have had some very interesting results. I talked with one of the most eminent X-ray men in the United States who assured me that there was no possible danger to pictures from X-raying them. Not content with that, I prepared two sets of panels, the first pair painted in egg tempera with the colors used by the Italian masters of the 14th and 15th centuries, the second pair painted in modern oil colors on canvas. One panel of each pair was given three hundred thousand times as much exposure to the X-ray as is necessary for the shadowgraph pictures which we take, and neither showed the slightest change. In the summer of 1926, Mr. Burroughs X-rayed a number of pictures in the Louvre and the Kaiser Friedrich Museum.

We have also X-rayed almost all the pictures in the Fogg Art Museum, one or two in Mrs. Gardner's Museum at Fenway Court, a number in the Boston Museum, and a large number in the Metropolitan Museum, the Cleveland Museum, and the Chicago Museum.

I send on a separate sheet a statement of what we have accomplished.

Yours sincerely

Edward W. Forbes

Director

Bruxelles, le 12 septembre 1927.

Monsieur et cher Collègue,

J'ai bien reçu la lettre que vous avez adressée au nom de mon regretté prédécesseur, feu M. Fierens-Gevaert. Celui-ci est mort prématurément au mois de décembre dernier, suivi des regrets de tous ceux qui s'intéressent sérieusement aux choses artistiques en Belgique.

Je m'intéresse beaucoup à l'examen des tableaux anciens au moyen des rayons X. J'en ai parlé au Congrès International de l'Histoire de l'Art, tenu à Paris en 1921. Ce me sera un plaisir de recevoir M. Alan Burroughs et de lui faciliter sa besogne. Je viens de lui écrire dans ce sens à Londres.

Veuillez agréer, Monsieur et cher Collègue, l'expression de mes sentiments très distingués.

Le Conservateur en chef,

Professeur Léo Van Puyvelde.

à Monsieur Edward W. Fooster

Director of the Fogg Art Museum

Cambridge. (Mass) U.S.A.

Bruxelles, le 12 septembre 1927.

Monsieur,

Nous venons de recevoir une lettre de Monsieur le Directeur du Fogg Art Museum de Combridge (Massachusets), nous annonçant votre arrivée en Europe et nous priant de vous permettre de photographier aux rayons X quelques uns de nos tableaux.

Personnellement, je m'intéresse beaucoup à l'examen aux rayons X des tableaux anciens et je serai heureux de vous recevoir et de vous faciliter votre besogne au Musée de Bruxelles. Veuillez me faire connaître la date de votre arrivée.

Quant au grand rétable de l'Adoration de l'Agneau, qui se trouve à la Cathédrale de Saint-Bavon à Gand, il conviendrait que vous vous adressiez directement à Monsieur le Chanoine G. Van den Gheyn, rue du Miroir, à Gand.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

Le Conservateur en chef,

à Monsieur Alan Burroughs

Care of the American Express Company

Main Office

London.

Restaurateur
Au sein de l'American Express
6, Haymarket, London.

~~Thackeray Hotel~~

Opposite the British Museum

Great Russell Street

LONDON, W. C. 1

TELEGRAMS: THACKERAY, LONDON

TELEPHONES: MUSEUM 1230 1231

le 16 Septembre.

(1927)

Monsieur -

Je vous remercie pour
votre lettre du 12 septembre,
m'annonçant que vous vous
intéressez à l'examen aux
rayons X de quelques
tableaux dans le Musée
de Bruxelles. Monsieur
Hulin de Loo m'a désigné
son intérêt touchant cette
étude — comme l'a fait
Sir Robert Witt à Londres.

Je m'occupe maintenant
des tableaux dans le National

Thackeray Hotel

Opposite the British Museum

Great Russell Street

LONDON, W. C. 1.

TELEGRAMS: THACKERAY, LONDON

TELEPHONES: MUSEUM 1230-1231

Gallery Gallery avec la permission
bien disposée de Sir Charles Holmes.

- Ensuite je travaillerai à Cambridge
(au Fitzwilliam Museum) et
peut-être à Perugia sous l'
autorisation d'Il Conte Gnoli.
Je ne sais pas encore quand
ces affaires - à lesquelles je
me suis déjà livré - soient
finies.

- Si ça vous convient je
vous écrirai plus tard la
date de mon arrivée. Il se
peut que je fasse le voyage
en Belgique à la fin d'
~~octobre~~ octobre.

Thackeray Hotel

Opposite the British Museum

Great Russell Street

LONDON, W. C. 1.

TELEGRAMS: THACKERAY LONDON
TELEPHONES: MUSEUM 1230-1231

En tout cas, Monsieur,
j'espère que vous me honnerez
en voyant quelques résultats
de mon travail.

Recevez, s'il vous plaît,
mes remerciements et l'assurance
de mes sentiments les plus
respectueux.

Alan Burroughs

à Monsieur le Conservateur en chef
Musée Royal
Bruxelles.

au soin de American Express
Bruxelles

~~Thackeray Hotel~~

~~Opposite the British Museum~~

~~Great Russell Street~~

~~LONDON, W.C.1~~

~~le 8 octobre~~
TELEGRAMS: "THACKERAY" LONDON
TELEPHONE: "MUSEUM" 1200

(1927)

Monsieur -

Me conformant à votre requête du
septembre ~ à propos de l'examen
aux rayons x de quelques tableaux
dans votre musée ~ je veux vous
annoncer la date de ma arrivée.

Je me rendrai le 10 octobre
(lundi) chez le bureau du musée
Royal, pour savoir l'heure du
rendez-vous - tant anticipé. j'espère
que vous vous intéressiez aux
épreuves de mes dernières études.

Veuillez recevoir, Monsieur,
l'assurance de mes sentiments
les plus respectueux.

Alan Burroughs
à Monsieur L. Van Beyvelde
Conservateur en chef
Musée Royal des Beaux Arts
Bruxelles.

HARVARD UNIVERSITY
FOGG ART MUSEUM
CAMBRIDGE, MASS., U.S.A.

August 30, 1928.

Prof. Leo van Puyvelde,
Le Conservateur en chef,
Musees Royaux des Beaux-Arts
de Belgique, Bruxelles, Belgium.

Dear Sir:

Many thanks for your kind letter of
June 27th and for the Catalogue of Paintings
which you were good enough to send to us. We
are much pleased to receive this volume and
we have placed it in our Library.

Mr. Burroughs joins me in sending re-
gards to you.

Hoping to have the pleasure of meeting
you, I am

Yours sincerely,

Edward W. Fokker

HARVARD UNIVERSITY
FOGG ART MUSEUM
CAMBRIDGE, MASS., U.S.A.

June 11, 1929

M. L. van Puyvelde
Conservateur en Chef
Musée Royal des Beaux Arts
Brussels, Belgium

Dear Sir:

Dr. Kurt Wehlte of the Dresden Academy has sent me an interesting X-ray print of a portrait attributed to Rubens. I wish to send him in return X-ray prints of an authentic portrait by Van Dyck and an example by Rubens. The Metropolitan Museum in New York will allow me to send a print which I obtained from a Van Dyck in their collection. Will you grant me permission to send Dr. Wehlte a print of one of the X-rays I obtained in your gallery year before last? The picture I should like him to see is the Venus and Vulcan by Rubens. May I send him a print of the detail of ~~Venus~~^{one of the} heads, which, you may remember, is remarkably fine and dramatic? I believe that this print will show Dr. Wehlte how Rubens' technique appears in the X-ray record, and that the picture he has X-rayed is of the same period as your painting.

My recollections of work in your Museum are excellent and I trust that you remember my work favorably.

Yours, sincerely and respectfully

Alan Burrongs

12 juillet 1929.

Cher Monsieur,

Cela me fait plaisir de recevoir de vos nouvelles. J'ai lu avec le plus grand intérêt votre nouvelle étude sur les Rayons X et j'en fait tout mon profit.

Vous pouvez franchement céder à M. le Dr Kurt Wehlte de Dresde une photographie d'après notre tableau " Vénus et Vulcain ", de Rubens. Je suis occupé à étudier ce tableau et à le comparer avec le ^{mon} ~~tableau~~ de ce tableau qui se trouve au Musée de Dresde. J'ai constaté, comme vous, que la partie droite du tableau est tout à fait authentique, de la main de Rubens. Les deux têtes de Nymphes, à droite, sont certainement l'oeuvre de Rubens. La tête de Vénus est repeinte et n'est pas de Rubens, mais je crois que vous dites qu'en dessous se trouve la tête faite par Rubens. Le petit personnage qui se trouve à gauche et tout le ~~le~~ paysage vers la gauche sont ajoutés.

Veuillez agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Conservateur en chef,

à Monsieur Alan Burroughs

Harvard University

Fogg Art Museum

Cambridge. Mass. U.S.A.

BRITISH INSTITUTE OF RADIOLOGY INCORPORATED WITH THE RÖNTGEN SOCIETY.

President:

G. W. C. KAYE, O.B.E., M.A., D.SC.

Vice-Presidents:

SIR W. H. BRAGG, K.B.E., F.R.S.
LEONARD A. ROWDEN, M.B., C.M.

A. E. BARCLAY, M.A., M.D.

Hon. Treasurer:

GEOFFREY PEARCE, Esq.

Hon. Secretaries:

STANLEY MELVILLE, M.D.

G. SHEARER, M.A., D.SC.

Director:

JOHN MUIR, O.B.E., B.SC., M.B., CH.B.

~~32 WILKES STREET,~~

~~LONDON W.1~~

Telephone: MAYFAIR 3273.

Telegraphic Address:

BRITOLOGY, WESDO, LONDON.

The National Physical Laboratory,
Teddington, Middlesex.

3rd December 1929.

Prof. L. van Puyvelde,
9, rue du Musée,
BRUSSELS.

Dear Sir,

It was very kind of you to send me copies of the photographs for which I asked. We shall hope to reproduce these in a forthcoming number of the British Journal of Radiology, of which I shall have pleasure in sending you a copy.

With renewed thanks, believe me,

Yours sincerely,

G W C Kaye

Hon. Editor.

HARVARD UNIVERSITY
FOGG ART MUSEUM
CAMBRIDGE, MASS., U.S.A.

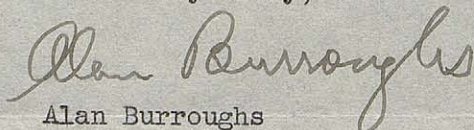
February 8, 1930

Monsieur L. van Puyvelde
Musée Royal des Beaux Arts
Brussels, Belgium

Dear Monsieur Puyvelde:

Dr. Glück of Vienna has requested permission to study X-ray shadowgraphs of paintings by Van Dyck in your collection. Will you give me authority to send to Dr. Glück prints made from these X-rays? In doing so I shall make it clear that the permission is given only for the sake of study. If Dr. Glück wishes to publish any of these X-rays he will have to communicate with you directly.

Yours very truly,


Alan Burroughs

HARVARD UNIVERSITY
FOGG ART MUSEUM
CAMBRIDGE, MASS., U.S.A.

March 12, 1930

Monsieur L. Van Puyvelde
Director
Royal Museum
9 Rue du Musee
Brussels, Belgium

Dear Monsieur Van Puyvelde:

As I may have written to you, Dr. Gluck of Vienna has requested permission to study X-ray shadowgraphs of paintings by Van Dyck in your collection. Will you give me authority to send to Dr. Gluck prints made from these X-rays? In doing so I shall make it clear that the permission is given only for the sake of study. If Dr. Gluck wishes to publish any of these X-rays he will have to communicate with you directly.

Yours sincerely,

Alan Burroughs

Over

Photographies Rayons X

24 mars 1930.

Cher Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 12 mars. Je vous suis très reconnaissant de ce que vous continuez à demander toujours l'autorisation de passer à des gens d'étude les photographies faites ici.

Je ne vois aucune objection à faire au sujet de la communication de ces photographies au Dr Glück de Vienne, mais cette autorisation n'est donnée que pour l'étude et non pour la publication. Vous voudrez bien faire savoir cela à M. le Dr Glück.

Veuillez agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Le Conservateur en chef,

à Monsieur Alan Burroughs

Harvard University

Fogg Art Museum

Cambridge. (Mass)

U.S.A.